



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет 179 EX/7

Сто семьдесят девятая сессия

Париж, 28 марта 2008 г.  
Оригинал: английский

## Пункт 7 предварительной повестки дня

### **Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности создания в Пекине (Китай) Международного центра по космическим технологиям в интересах культурного и природного наследия в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

#### **РЕЗЮМЕ**

Правительство Китайской Народной Республики предложило ЮНЕСКО создать на своей территории Международный центр по использованию космических технологий с целью содействия усилиям ЮНЕСКО в областях природного и культурного наследия, биосферных заповедников, изменения климата, стихийных бедствий и использования спутниковых изображений для поддержки образования в интересах устойчивого развития.

Правительство предлагает разместить служебные помещения этого Центра на территории уже существующего учреждения, что даст возможность воспользоваться всеми его службами, опытом и технической поддержкой.

Настоящий документ содержит исследование по вопросу о целесообразности создания Центра, а также предлагаемый проект соглашения между сторонами.

Оценка целесообразности создания Центра была проведена в соответствии с принципами и директивами, касающимися создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), содержащимися в документе 33 C/19, а также в соответствии с резолюцией 33 C/90.

Предлагаемый проект решения: пункт 44.

## 1. ВВЕДЕНИЕ

1. Правительство Китайской Народной Республики, именуемое далее «Правительство», предложило через Китайскую академию наук (КАН) учредить *Международный центр по космическим технологиям в интересах культурного и природного наследия*, именуемый далее «Центр», в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

2. В настоящем документе содержится информация, касающаяся истории вопроса, характера предложения и прогнозируемых последствий создания Центра, в частности в отношении той пользы, которую Центр может принести государствам-членам, а также соответствия его деятельности программам ЮНЕСКО. Важно пояснить, что в настоящем документе понятие природного и культурного наследия рассматривается более широко и не ограничивается исключительно внесенными в списки объектами культурного наследия. Данный документ распространяется на все культурные памятники, имеющие важное национальное значение (не обязательно признанные на международном уровне), а также на нематериальное наследие, когда, например, государства-члены получают возможность использовать базовую картографию, основанную на спутниковых изображениях, для составления карт территорий, на которых используется своеобразный язык, соблюдаются особые традиции и т.д. Природное наследие включает объекты всемирного наследия, биосферные заповедники и любые другие природоохранные территории, представляющие национальный интерес, где спутниковые изображения могут играть дополнительную вспомогательную роль. Понятие стихийных бедствий рассматривается с точки зрения той поддержки, которую могут оказать наблюдения Земли из космоса, например, при оценке последствий и определении районов, пострадавших от того или иного стихийного бедствия.

3. Китайская академия наук (КАН) сотрудничает с ЮНЕСКО уже более четырех лет. Это партнерство охватывает использование космических технологий в целях мониторинга, документирования и охраны объектов природного и культурного наследия, наблюдений за климатическими изменениями на Земле, мониторинга стихийных бедствий и развития образования. Такие широкие масштабы сотрудничества полностью отвечают целям межсекторальной деятельности ЮНЕСКО, как было отмечено на 34-й сессии Генеральной конференции.

4. ЮНЕСКО – это единственное учреждение в системе Организации Объединенных Наций, которое составляет списки объектов, подлежащих охране (всемирное наследие) и устойчивому использованию (биосферные заповедники). Уникальное природное и культурное наследие требует применения твердо установленных методов его устойчивого использования, сохранения, документирования и охраны. В целом все объекты культурного и природного наследия стоят перед растущей угрозой не только в силу причин естественного разрушения, но и в силу меняющихся социально-экономических условий, которые усугубляют сложившееся положение тем, что могут привести к еще более тяжелым и разрушительным последствиям. Кроме того, на состояние внесенных в списки ЮНЕСКО объектов могут влиять такие факторы, как меняющиеся методы землепользования и изменение растительного покрова, а также связанные с этим климатические изменения. В некоторых случаях (главным образом в развивающихся странах) устойчивое использование и/или охрана такого природного и культурного наследия на национальном уровне часто остаются неадекватными по причине ограниченности имеющихся ресурсов и слабого экономического, научного и технологического потенциала той страны, где это наследие находится.

5. Наблюдение из космоса успешно используется для мониторинга и оценки изменений растительного покрова на обширных территориях планеты. ЮНЕСКО в сотрудничестве с космическими агентствами, включая КАН, оказывает помощь развивающимся государствам-членам путем применения космических технологий для оценки состояния сохранности внесенных в ее списки объектов. Последние достижения в области проведения наблюдений Земли, включая создание приборов с более высокой разрешающей способностью, а также

использование снимков со спутников наряду с данными, собранными в воздухе и на земле, позволяют применять новые подходы к оценке объектов культурного наследия.

6. Не все государства-члены имеют возможность использовать и интерпретировать собранные с помощью спутников данные при мониторинге состояния сохранности своих внесенных в списки ЮНЕСКО объектов. Поэтому для использования спутниковых изображений, которые становятся все более доступными, некоторым государствам-членам необходимо наращивать потенциал, позволяющий им понимать и интерпретировать эти изображения для мониторинга своего наследия.

7. По этой причине в 2001 г. Европейское космическое агентство и ЮНЕСКО выступили с *«Открытой инициативой по использованию космических технологий для мониторинга объектов ЮНЕСКО: объект виден из космоса»*. Эта «Открытая инициатива» призывает все национальные и международные космические агентства, институты космических исследований и университеты оказывать помощь ЮНЕСКО путем предоставления развивающимся государствам-членам возможностей использования преимуществ космических технологий. Наращивание потенциала – главная цель «Открытой инициативы».

8. Наблюдения Земли из космоса также являются важным инструментом для оценки последствий антропогенной деятельности на нашей планете (например, обезлесение, урбанизация и т.д.). Космические технологии могут обеспечить получение точных измерений, которые необходимы для поддержания процесса устойчивого развития. Изменения на поверхности нашей планеты могут также привести к изменению климата. Поэтому предлагается использовать Центр для оказания помощи государствам-членам ЮНЕСКО в осуществлении их сопряженной деятельности, связанной с природным и культурным наследием, образованием, устойчивым развитием и климатическими изменениями. Вся такая деятельность будет в соответствующих случаях осуществляться главным образом в районах, расположенных внутри и вокруг объектов, внесенных в списки ЮНЕСКО.

9. В октябре 2004 г. КАН (Совместная лаборатория по дистанционному зондированию в интересах археологии) обратилась в ЮНЕСКО с письмом, в котором заявила о своем желании присоединиться к «Открытой инициативе». Письмом от 30 апреля 2005 г. ЮНЕСКО сообщила о подписании с КАН соглашения о сотрудничестве. С тех пор ЮНЕСКО и КАН осуществляют тесное сотрудничество и поддерживают партнерские связи.

10. ЮНЕСКО и КАН организовали ряд международных мероприятий по созданию потенциала, включая «Первый международный семинар по дистанционному зондированию в интересах археологии» (Пекин, Китай) в партнерстве с китайскими властями и ЮНЕСКО; «Международный семинар по использованию космических технологий в интересах природного и культурного наследия» (Кампече, Мексика) в сотрудничестве с мексиканскими властями, Европейским космическим агентством и ЮНЕСКО; «Второй международный семинар по космическому зондированию в интересах археологии: объект виден из космоса» (Рим, Италия) в партнерстве с итальянскими властями, Национальным исследовательским центром Италии и ЮНЕСКО. Кроме того, КАН оказывает помощь ЮНЕСКО путем осуществления различных прикладных исследований в области дистанционного зондирования, включая ценную работу по картированию Великой китайской стены и составлению документации, а также путем оказания технической помощи объекту ЮНЕСКО-ИТК по дистанционному зондированию в Монголии.

11. В 2006 г. КАН выступила с инициативой «Цифровая Земля» и предложила ЮНЕСКО сотрудничать в интересах развивающихся государств-членов. Эта инициатива использует всю производную информацию, полученную на основе спутниковых данных, с целью расширения доступа лиц, принимающих решения, и широкой общественности к информации, которую можно легко использовать. Инициатива «Цифровая Земля» приносит пользу ЮНЕСКО, поскольку в течение последних 30 лет КАН оказывает помощь в сборе цифровых спутниковых данных о землепользовании и изменениях растительного покрова примени-

тельно к отдельным объектам, внесенным в списки ЮНЕСКО. Вся эта информация имеет очень большое значение для определения совместных проектов и целей соответствующей деятельности в области создания потенциала и образования.

12. КАН объединяет действующие учреждения по исследованию космоса в единый уникальный и целостный центр – Центр наблюдения Земли и цифровой Земли (CEODE). В этом центре КАН может получить данные с аппаратов воздушного и космического базирования и ознакомиться с прикладными методами их использования, а также данные, полученные в результате осуществления инициативы «Цифровая Земля». Стремясь укрепить и расширить сотрудничество между КАН и ЮНЕСКО в интересах стран Азиатского региона и всего мира, эта лаборатория предлагает организовать работу Центра в тесном сотрудничестве с CEODE. КАН подчеркивает, что Центр разместится на территории CEODE, что даст ему возможность участвовать в самых разных наблюдениях Земли и получать доступ к большому числу разнообразных спутников дистанционного зондирования и соответствующим экспертным знаниям. Центр принесет огромную пользу в ходе осуществления программы ЮНЕСКО, разработанной для государств-членов, стремящихся получить доступ к нему и/или желающих использовать производную информацию.

13. Поэтому старшие должностные лица ЮНЕСКО работают в тесном сотрудничестве с руководящим персоналом КАН по определению общих целей, связанных с созданием центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО под названием: **«Международный центр по космическим технологиям в интересах культурного и природного наследия»**. Воспользовавшись проведением 176-й сессии Исполнительного совета ЮНЕСКО, директор КАН проф. Лу Юнсян приехал в ЮНЕСКО с предложением учредить центр категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и обсудить этот вопрос с первым заместителем Генерального директора ЮНЕСКО. После успешного завершения встречи проф. Лу Юнсян отправил от имени правительства Китайской Народной Республики письмо Генеральному директору ЮНЕСКО от 18 мая 2007 г. с предложением создать центр категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Своим письмом от 20 июля 2007 г. Генеральный директор ЮНЕСКО положительно откликнулся на просьбу китайского правительства и поручил Секретариату изучить целесообразность создания этого центра и подготовить все документы для их рассмотрения на 179-й сессии Исполнительного совета ЮНЕСКО.

## **2. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛОЖЕННОГО ЦЕНТРА**

14. Исследование по вопросу о целесообразности создания Центра было проведено руководящим персоналом ЮНЕСКО, ответственным за развитие партнерских связей с космическими агентствами; бывшими сотрудниками Бразильского космического агентства; канадским экспертом, в свое время работавшим в Канадском центре дистанционного зондирования; и нидерландским экспертом по дистанционному зондированию, работающим в престижном институте ИТК. Исследование исходило из того, что КАН дала заверения открыть этому Центру доступ ко всем данным, знаниям и службам CEODE. Поэтому в ходе проведения исследования особое внимание уделялось оценке возможностей использования предложенного реально существующего потенциала для осуществления программы ЮНЕСКО с помощью этого Центра.

15. Центр будет оказывать поддержку деятельности ЮНЕСКО следующим образом:

- оказывать помощь развивающимся государствам-членам (в основном сосредоточивая внимание на странах Азии, но не ограничиваясь ими), которые стремятся осуществлять совместную деятельность, использовать результаты наблюдения Земли из космоса в целях укрепления своего потенциала в области охраны, документирования и обеспечения устойчивости внесенных в списки ЮНЕСКО культурных и природных объектов (объектов культурного наследия и биосферных заповедников). Эта деятельность будет включать составление карт, способствующих точному определению охранных

границ и буферных зон, оценку землепользования и изменений растительного покрова на территории объекта и за ее пределами, а также более эффективное документирование и популяризацию культурных и природных объектов путем создания трехмерных моделей, виртуальных обзоров и т.д. с помощью спутниковых изображений;

- оказывать помощь развивающимся государствам-членам, пожелавшим использовать результаты наблюдения Земли, с тем чтобы помочь лицам, принимающим решения, получить более полное представление о влиянии деятельности человека на окружающую среду и потенциальную связь этой деятельности с климатическими изменениями, уделяя при этом главное внимание (но не ограничиваясь этим) пространству, прилегающему к объектам, внесенным в списки ЮНЕСКО. Климатические изменения воздействуют на некоторые из этих объектов. Предлагаемый Центр будет содействовать осуществлению ЮНЕСКО соответствующей деятельности в регионе и оказывать помощь государствам-членам, запросившим ее;
- использовать очевидные возможности спутниковых изображений и всех материалов, получаемых в результате обработки спутниковых данных, в качестве образовательных материалов, призванных повысить информированность общества о необходимости обеспечивать охрану и устойчивое состояние территории, окружающей внесенные в списки ЮНЕСКО объекты, и продолжать содействовать развитию образования в Азии и во всем мире в рамках Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций; оказывать помощь ЮНЕСКО в использовании дистанционного зондирования (спутниковых изображений) в целях привлечения внимания широкой общественности и лиц, принимающих решения, к изменению климата и связанным с этим проблемам, встающим перед такими лицами, а также перед каждым, кто стремится к обеспечению благополучия людей и всей планеты в целом;
- совместно с ЮНЕСКО проводить международные семинары и мероприятия по созданию потенциала с целью обеспечения информированности об использовании космических технологий при осуществлении разнообразной междисциплинарной деятельности, включая мероприятия, связанные с объектами всемирного наследия, биосферными заповедниками, стихийными бедствиями, образованием, устойчивым развитием и повышением уровня информированности.

## **Обзор предложения**

16. Сделанное правительством предложение касается различных аспектов межсекторальной деятельности ЮНЕСКО: оно предусматривает оказание региональной научной поддержки путем использования прикладной космической науки и технологии (с участием Сектора естественных наук ЮНЕСКО), Сектору культуры (объекты всемирного наследия и другие культурные памятники) и Сектору образования (образование в интересах устойчивого развития). Поддержка усилий в областях, касающихся стихийных бедствий и климатических изменений, также входит в сферу предполагаемой деятельности.

### **(а) Цель**

17. Общей целью Центра является оказание помощи Азиатскому региону путем приобщения к достижениям космических технологий государств-членов ЮНЕСКО, пожелавших использовать результаты наблюдения Земли из космоса для повышения эффективности своей деятельности в таких связанных с ЮНЕСКО областях, как управление, охрана, популяризация, документирование и устойчивость применительно к объектам их культурного и природного наследия; расширение имеющихся у государств-членов возможностей использования всех данных, полученных с помощью спутниковых изображений, в целях содействия процессу принятия решений в интересах устойчивого развития, а также использования этих данных для более точной оценки климатических изменений; свободное использование всех полученных результатов в качестве новых образовательных материалов, призванных спо-

способствовать проведению Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций.

**(b) Конкретные долгосрочные задачи Центра**

18. Участие в разработке оперативных методов сбора и обработки спутниковых данных и получения информации для властей, ответственных за сохранность памятников, лиц, принимающих решения, и учителей на территориях, окружающих внесенные в списки ЮНЕСКО объекты. Повышение уровня информированности общественности о важности охраны памятников и устойчивого использования внесенных в списки ЮНЕСКО объектов, а также о необходимости использования спутниковых изображений для лучшего понимания ценности всех объектов в целом, т.е. не отдельных памятников, а составных частей целостной экосистемы и общего культурного ландшафта.

19. Поощрение обмена опытом, информацией и методами между государствами-членами ЮНЕСКО и другими ее партнерами по исследованию космического пространства с целью создания общей базы информации об использовании космических технологий для поддержки деятельности ЮНЕСКО.

20. Оказание общей поддержки усилиям ЮНЕСКО, направленным на укрепление национального и регионального потенциала в области сохранения памятников и их устойчивого использования, а также распространение прикладных методов использования полученных результатов в качестве образовательных материалов для преподавателей и учащихся и содействие, таким образом, проведению Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций.

21. Оказание помощи государствам-членам, нуждающимся в такой помощи, путем получения данных наблюдения Земли в случае стихийных бедствий на основе использования серии китайских спутников под названием «Спутниковый комплекс для мониторинга стихийных бедствий».

**(c) Функции**

22. Функции Центра подчеркивают важность прикладного использования космических технологий в деятельности ЮНЕСКО в Азиатском регионе путем осуществления совместных проектов, повышения степени информированности общественности на всех уровнях, создания сетей научных центров на международном и национальном уровнях и передачи информации и знаний. Центр будет способствовать осуществлению программы ЮНЕСКО путем укрепления потенциала ее государств-членов в области использования прикладных космических технологий. Он также будет содействовать более эффективному и широкому техническому сотрудничеству между развивающимися странами. Центр будет стремиться к достижению этих целей и осуществлению функций в тесном сотрудничестве с ЮНЕСКО. Во избежание излишнего дублирования работы и для обеспечения реализации приоритетных проектов ЮНЕСКО все инициативы Центра будут координироваться с Секретариатом ЮНЕСКО. Будут установлены тесные контакты с другими центрами категории 2 и категории 1, которые могут уделять внимание взаимодополняющим видам деятельности.

23. Центр будет иметь доступ к самым разнообразным данным космического дистанционного зондирования, собираемых с помощью спутников, воздушных летательных аппаратов и наземных установок. Он воспользуется результатами более чем 20-летнего опыта работы КАН по сбору, обработке и архивированию данных дистанционного зондирования с помощью спутников и воздушных летательных аппаратов. Этот огромный потенциал включает данные, собранные с помощью более 20 спутников, включая спутники космических агентств Бразилии, Европы (ЕКА), Индии, Канады, Китая, США (НАСА) и Японии. В ближайшем будущем КАН получит также доступ к данным спутников, покрывающих около 70% Азиатского региона через передающие станции Миюнь в Пекине, Каши в автономном регионе Синьян и

Санья в провинции Хайнань. КАН предлагает дополнительную возможность использования двух самолетов дистанционного зондирования, оборудованных дистанционными зондами для картографирования.

24. У Центра будет доступ к широким возможностям, предназначенным для создания потенциала, хорошо оборудованным залам заседаний, оснащенным компьютерами и имеющим все учебно-образовательные материалы. Если потребуются, Центр сможет также воспользоваться услугами по созданию потенциала, предоставляемыми КАН и Канадским центром дистанционного зондирования на постоянной основе в Китае и других странах мира. По желанию Центр сможет также использовать опыт «Объединенного центра космических информационных исследований», который является учреждением КАН, созданным совместно с Австралией. И, наконец, Центр будет иметь доступ ко всем спутниковым данным и возможность обмениваться экспертами, что является результатом постоянных визитов в КАН исследователей из таких космических агентств, как Европейское космическое агентство, космические агентства Франции, Индии и Японии, а также НАСА. В частности, Центр получит прямой доступ к спутниковым данным, собранным китайско-бразильским спутником (CBERS). В целом Центр будет иметь возможность оказывать помощь ЮНЕСКО в сборе разнообразных спутниковых данных и их обработке. Возможна также подготовка в Центре студентов из государств – членов ЮНЕСКО, изъявивших желание командировать их на короткий срок обучения, в зависимости от предложенного финансирования расходов на проезд и проживание.

25. Центр будет создан в качестве регионального/международного центра поддержки использования космических технологий в интересах природного и культурного наследия. В осуществлении своей деятельности он будет сотрудничать на международном уровне с университетами, исследовательскими центрами, международными институтами, правительственными и неправительственными организациями. ЮНЕСКО предпримет особые усилия, направленные на то, чтобы обеспечить Центру возможность в полной мере сотрудничать с действующей сетью партнеров ЮНЕСКО по космическим исследованиям («Открытая инициатива» ЮНЕСКО).

26. Вся деятельность в регионе и/или мире будет осуществляться на основе всестороннего сотрудничества с ЮНЕСКО. Центр сможет также вовлекать в свою деятельность государства-члены ЮНЕСКО, пожелавшие стать его членами в соответствии с процедурой, указанной в соглашении, которое должно быть заключено между правительством Китая и ЮНЕСКО.

27. Центр обеспечивает защиту данных, собранных для ЮНЕСКО, и доступ к ним. Эти данные защищены и гарантированы. Доступ к специальным данным, касающимся конкретных видов деятельности ЮНЕСКО в том или ином государстве-члене, которое согласилось сотрудничать, защищается и/или ограничивается особой группой пользователей, если этого потребует соответствующее государство-член ЮНЕСКО.

#### **(d) Структура и правовой статус**

28. Центр создается КАН в соответствии с законодательством и правовыми нормами Китая. Центр получит статус физического и юридического лица, необходимый для осуществления его функций. Кроме того, его администрация, бюджет и персонал будут пользоваться независимостью и автономией.

29. Центр будет иметь собственный Совет управляющих и собственный Секретариат, как это указано в проекте соглашения.

(i) Совет управляющих (см. статью IX проекта соглашения).

(ii) Секретариат: В состав Секретариата Центра входят директор, назначаемый Председателем Совета управляющих в консультации с Генеральным директором ЮНЕСКО, и такой персонал, который необходим для надлежащей деятельности Центра.

(a) Задачи и обязанности Секретариата Центра определяются директором Центра.

(b) В состав Секретариата помимо директора могут также входить:

- сотрудники ЮНЕСКО, временно откомандированные в распоряжение Центра в соответствии с нормативными документами ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
- любое лицо, имеющее признанную квалификацию, назначенное директором по согласованию с Советом управляющих;
- любое лицо, назначенное директором, в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих.

#### **(e) Финансовые вопросы**

30. Расходы на функционирование Центра будут совершенно независимы от бюджета и финансовых ресурсов ЮНЕСКО. ЮНЕСКО не будет оказывать финансовой поддержки достижению административных или институциональных целей Центра.

31. КАН будет осуществлять основное финансирование (включая выделение денежных средств и материально-техническое обеспечение), которое необходимо для управления и функционирования Центра. Сбор дополнительных финансовых средств может осуществляться путем привлечения взносов со стороны доноров и международных организаций, получающих помощь от ЮНЕСКО. КАН обеспечит надлежащие условия, оборудование, службы, средства коммуникации, офисный персонал, обслуживание инфраструктуры и т. д. КАН информирует ЮНЕСКО о том, что служебные помещения Центра будут находиться на территории CEODE по адресу: Kedian Building (No. 9 Beiyitia Road), Beijing, China.

32. В дальнейшем ЮНЕСКО может принять участие в финансировании Центра из внебюджетных источников исключительно для целей осуществления отдельных видов деятельности/проектов Центра, если они признаны соответствующими приоритетным задачам программы ЮНЕСКО и утверждены его руководящими органами. Центр может сотрудничать с ЮНЕСКО при подготовке проектных предложений для доноров.

#### **(f) Области сотрудничества с ЮНЕСКО**

33. Центр оказывает помощь ЮНЕСКО в осуществлении разнообразной межсекторальной деятельности в рамках ее общей программы, используя при этом данные прикладной космической науки и технологии для целей Сектора естественных наук, Сектора культуры и Сектора образования. При осуществлении совместной деятельности особое внимание будет уделяться тому, чтобы в случае необходимости учитывались также проблемы, связанные со стихийными бедствиями и климатическими изменениями. В настоящем документе основная миссия Центра определяется как оказание помощи государствам-членам в использовании прикладных космических технологий в деятельности ЮНЕСКО, связанной с природным и культурным наследием, устойчивым развитием, образованием, климатическими изменениями и стихийными бедствиями. Одна из главных целей состоит в укреплении национального потенциала стран Азии.

34. Исходя из руководящих указаний 34-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, Центр будет также содействовать применению междисциплинарного подхода к решению важной и все более злободневной проблемы климатических изменений путем оказания помощи попросившим об этом государствам-членам, предоставляя им информацию, основан-



ную на спутниковых данных и дающую им возможность получить более полное представление о последствиях новых методов землепользования и их конечного воздействия на климатические изменения и состояние объектов природного и культурного наследия. Все эти данные будут использованы для более эффективной работы лиц, принимающих решения, а также как вклад в осуществление программ образования и повышения уровня информированности общественности.

35. Главные цели Центра включают более широкое географическое распределение учреждений, занимающихся подготовкой и исследованиями, расширение их деятельности и содействие международному сотрудничеству путем осуществления проектов совместно с ЮНЕСКО и другими национальными и международными организациями.

36. Будет приветствоваться тесное сотрудничество Центра с ЮНЕСКО и ее сетью космических агентств, космических исследовательских институтов и университетов, которые уже оказывают ЮНЕСКО помощь в осуществление ее деятельности. Более широким такое сотрудничество будет с космическими агентствами стран Азиатского региона, которые вместе с КАН являются партнерами ЮНЕСКО. К ним относятся: Японское космическое агентство (JAXA), Корейский аэрокосмический научно-исследовательский институт (KARI) и Национальное агентство Индии по дистанционному зондированию (NRSA). По мере необходимости сфера сотрудничества охватит также и другие институты, занимающиеся космическими исследованиями.

37. Центр будет осуществлять свою деятельность в соответствии со стратегическими установками общей программы ЮНЕСКО и в тесном контакте и сотрудничестве с Бюро ЮНЕСКО в Пекине.

38. Центр предлагает ежегодно проводить, по меньшей мере, одно международное мероприятие по созданию потенциала под эгидой ЮНЕСКО. Все помещения, а также услуги инструкторов предоставляются ЮНЕСКО бесплатно.

#### **(g) Сотрудничество между Центром и ЮНЕСКО**

39. Учитывая руководящие принципы деятельности центров категории 2, ЮНЕСКО может участвовать в финансировании деятельности/проектов лишь в том случае, если они будут признаны соответствующими приоритетам программы ЮНЕСКО. При этом ЮНЕСКО не будет оказывать какую-либо постоянную финансовую помощь для административных или институциональных нужд.

40. ЮНЕСКО будет главным консультантом Центра, чтобы вся его совместная деятельность соответствовала программам ЮНЕСКО.

41. Есть ряд других путей, посредством которых ЮНЕСКО сможет оказывать поддержку Центру, включая, например, консультирование, информационно-разъяснительную работу и популяризацию. Такая поддержка может осуществляться в форме участия в совместных мероприятиях, включая содействие научным обменам на региональном уровне, поддержку мероприятий на начальном этапе их осуществления, расширение доступа к программам подготовки кадров, в том числе предоставление стипендий лицам, отвечающим предъявляемым требованиям, и участие в просмотре и отборе стажеров.

42. Центр будет также стремиться активно сотрудничать с другими центрами и бюро ЮНЕСКО, уже созданными в целях расширения деятельности ЮНЕСКО в Китае и Азиатском регионе, включая Бюро ЮНЕСКО в Пекине и Бюро ЮНЕСКО в Бангкоке. Центр будет также стремиться активно сотрудничать с международными учреждениями, с которыми ЮНЕСКО поддерживает тесные отношения, а также с партнерами ЮНЕСКО в этом регионе, включая центры ЮНЕСКО категории 1 и категории 2. Центр также предпримет шаги, направленные на расширение сотрудничества ЮНЕСКО с другими учреждениями Организа-

ции Объединенных Наций, в частности с ЮНЕП и ФАО, используя для этого азиатское отделение Бюро ЮНЕСКО в Бангкоке.

**(h) Взаимодополняемость института и других действующих институтов и центров**

43. Центр будет осуществлять свою основную деятельность в совершенно новой для ЮНЕСКО области: использование прикладных космических технологий в ходе осуществления программы ЮНЕСКО. Центр будет применять совершенно новый подход, предусматривающий использование дополнительного инструментария, хотя сам он является комплементарным учреждением по отношению к другим центрам ЮНЕСКО, действующим в этом регионе. Центр будет использовать свой дополнительный инструментарий – применение космических технологий – в интересах государств-членов. Особое внимание будет уделяться сотрудничеству с определенными центрами ЮНЕСКО, которые занимаются деятельностью по созданию потенциала. Центр может предложить включить в такую деятельность использование космических технологий в целях поддержки деятельности ЮНЕСКО.

**Предлагаемый проект решения**

44. В свете вышеизложенного доклада Исполнительный совет, возможно, пожелает рассмотреть решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 179 EX/7 и приложение к нему,
2. **приветствует** предложение правительства Китайской Народной Республики о создании в Пекине (Китай) Международного центра по космическим технологиям в интересах природного и культурного наследия под эгидой ЮНЕСКО, которое соответствует действующим принципам и директивам в отношении институтов и центров, изложенным в документе 33 C/19 и утвержденным Генеральной конференцией в резолюции 33 C/90;
3. **призывает** Генерального директора и далее укреплять партнерские связи между ЮНЕСКО и КАН, продолжая осуществлять совместную деятельность в период, предшествующий созданию этого Центра в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.
4. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 35-й сессии одобрить предложение о создании в Пекине (Китай) Международного центра по космическим технологиям в интересах природного и культурного наследия в Пекине, Китай, под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать соглашение между ЮНЕСКО и правительством Китайской Народной Республики, содержащееся в приложении к документу 179 EX/7.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

И

### ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (ЮНЕСКО)

### О СОЗДАНИИ В ПЕКИНЕ (КИТАЙ) МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ПО КОСМИЧЕСКИМ ТЕХНОЛОГИЯМ В ИНТЕРЕСАХ ПРИРОДНОГО И КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ В КАЧЕСТВЕ ЦЕНТРА КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО

#### Преамбула

Правительство Китайской Народной Республики, представленное Китайской академией наук, далее именуемой «КАН», и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, далее именуемая «ЮНЕСКО»,

принимая во внимание, что космические наблюдения за Землей являются ценным средством для понимания причинно-следственных взаимосвязей человеческой деятельности, для содействия планированию устойчивого развития и для совершенствования мониторинга, сохранения и устойчивого использования объектов, внесенных в списки ЮНЕСКО,

памятуя, что не все государства – члены ЮНЕСКО располагают потенциалом для доступа к спутниковым данным и их обработки и что помощь и создание потенциала значительно расширят сотрудничество и обмены между государствами-членами в областях природного и культурного наследия, стихийных бедствий и образования,

принимая во внимание, что ЮНЕСКО и КАН уже проводят совместную деятельность в области космических технологий на благо развивающихся стран,

памятуя о том, что КАН предложила свою поддержку дальнейшему сотрудничеству с ЮНЕСКО и уже приняла конкретные меры по предоставлению совместному Центру необходимой инфраструктуры и условий,

стремясь определить условия и методы сотрудничества в отношении как создания, так и деятельности Центра,

договорились о нижеследующем:

#### **СТАТЬЯ I** **Толкование**

Если из контекста не вытекает иного, в настоящем Соглашении

«ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;

«Правительство» означает правительство Китайской Народной Республики;

«КАН» означает Китайскую академию наук.

## **СТАТЬЯ II Создание**

Правительство соглашается в ходе 2008 года принять любые меры, которые могут потребоваться для создания, как предусмотрено настоящим соглашением, Международного центра по космической технологии в интересах природного и культурного наследия, именуемого далее «Центр».

## **СТАТЬЯ III Участие**

1. Центр является автономным учреждением на службе государств–членов и членов–сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей общей заинтересованности в достижении целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.
2. Государства–члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление об этом.

## **СТАТЬЯ IV Цели Соглашения**

Настоящее Соглашение ставит целью определить формы сотрудничества между ЮНЕСКО и Правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

## **СТАТЬЯ V Правовой статус**

Центр создается Китайской Академией наук. Он имеет на территории Китайской Народной Республики статус юридического лица и обладает необходимыми правомочиями для осуществления своих функций и, в частности, обладает правом:

- заключать договоры;
- обращаться в суд;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

## **СТАТЬЯ VI Устав**

1. Устав Центра должен включать положения, определяющие:
  - (a) его правовой статус, обеспечивающий Центру в соответствии с национальным законодательством его самостоятельную правоспособность, необходимую для выполнения его функций, для получения субсидий и платежей за оказываемые услуги, а также для приобретения всех необходимых средств;
  - (b) создание структуры управления Центром, обеспечивающей представительство ЮНЕСКО в его руководящих органах.

## **СТАТЬЯ VII Функции/задачи**

Миссия Центра состоит в оказании содействия программе ЮНЕСКО и государствам–членам, которые желают получать такое содействие, в вопросах использования прикладных космических технологий для мероприятий ЮНЕСКО, связанных с природным и культурным на-

следуем, устойчивым развитием, образованием, изменением климата и стихийными бедствиями. Центр вносит свой вклад в осуществление программ ЮНЕСКО путем укрепления потенциалов государств-членов. Он также вносит свой вклад в содействие сотрудничеству между развивающимися странами и его расширению.

Вся деятельность осуществляется на основе всестороннего сотрудничества с ЮНЕСКО. Деятельность с привлечением любого государства-члена осуществляется только при наличии полного согласия со стороны соответствующего государства-члена (соответствующих государств-членов) работать в партнерстве с Центром и ЮНЕСКО над проведением такой деятельности. (Более подробное разъяснение функций содержится в документе 179 EX/7).

## **СТАТЬЯ VIII** **Совет управляющих**

1. Деятельность Центра осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих, членский состав которого обновляется каждые шесть лет и в который входят:
  - представитель КАН, который по должности является Председателем Совета управляющих;
  - представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
  - до трех (3) представителей Правительства (например, Государственной администрации культурного наследия, Министерства строительства, Объединенной лаборатории дистанционного зондирования в археологических целях при КАН или Министерства образования Китая);
  - признанные международным сообществом специалисты, представляющие ограниченное число государств-членов из региона, которые направляют в адрес Генерального директора ЮНЕСКО официальное уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 выше, в целях обеспечения, по возможности, справедливой географической представленности.

### Совет управляющих:

- (a) утверждает первоначальную стратегию развития и все необходимые методы работы Центра, которые требуются на ранних стадиях работы, с тем чтобы обеспечить координацию его усилий с ЮНЕСКО и соответствие потребностям и требованиям государств-членов региона Азии;
- (b) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
- (c) утверждает годовой план работы и бюджет Центра, включая расходы на персонал и необходимую инфраструктуру, а также текущие расходы;
- (d) рассматривает и утверждает доклады, представляемые Центром на ежегодной основе;
- (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра;
- (f) созывает специальные консультативные совещания, на которые, помимо членов Совета управляющих, он приглашает представителей других заинтересованных стран и международных организаций в целях совершенствования стратегии мобилизации средств Центра и укрепления его потенциала, обзора проектов предложений, направленных на расширение сферы услуг, обеспечиваемых Центром, а также в целях осуществления его проектов и мероприятий.

- 1 Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год. Внеочередные сессии созываются Председателем либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО, либо по просьбе не менее половины членов Совета.
- 2 Совет управляющих утверждает свои Правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

### **СТАТЬЯ IX Секретариат**

- (a) В состав секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра.
- (b) Директора назначает Председатель Совета управляющих в консультации с Генеральным директором ЮНЕСКО.
- (c) Задачи и обязанности секретариата Центра определяются директором Центра.
- (d) В состав секретариата могут также входить:
  - сотрудники ЮНЕСКО, временно откомандированные в распоряжение Центра в соответствии с нормативными документами ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
  - любое лицо, имеющее признанные квалификации, которое назначает директор в консультации с Советом управляющих;
  - любое лицо, которое назначает директор в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих.

### **СТАТЬЯ X Обязанности директора**

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета Центра, подлежащий представлению на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит и представляет Совету управляющих доклады о деятельности Центра;
- (d) представляет на рассмотрение Совета управляющих любые предложения, которые считает целесообразными для управления Центром;
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах.

### **СТАТЬЯ XI Финансовые положения**

- 1 Расходы на деятельность Центра полностью покрывает КАН, которая выделяет финансовые средства для осуществления программы и мероприятий Центра. КАН полностью обеспечивает эксплуатационное обслуживание помещений и предоставляет административный и технический персонал, необходимый для выполнения функций Центра.

2. Дополнительные средства на отдельные мероприятия могут поступать из ассигнований Правительства Китая и из таких других взносов, которые могут выделять государства-члены ЮНЕСКО, межправительственные организации или международные неправительственные организации, а также из выплат за оказанные услуги.
3. Центр может принимать пожертвования и завещанное имущество с разрешения Совета управляющих.
4. Центр может учредить фонд на условиях, которые должны быть определены Советом управляющих, для получения субсидий, пожертвований и завещанного имущества, который будет использоваться для финансирования всех мероприятий Центра в поддержку государств-членов ЮНЕСКО и программ ЮНЕСКО путем использования космических технологий.

## **СТАТЬЯ XII** **Вклад ЮНЕСКО**

ЮНЕСКО оказывает помощь в форме технической поддержки деятельности Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами Организации.

1. ЮНЕСКО обязуется:
  - предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Центра;
  - временно откомандировывать своих сотрудников в распоряжение Центра. Решение о таком откомандировании может в виде исключения приниматься Генеральным директором, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из приоритетных областей, утвержденных руководящими органами ЮНЕСКО;
  - привлекать Центр к осуществлению своих программ, в которых участие Центра представляется Организации необходимым.

Во всех вышеперечисленных случаях такой вклад должен быть предусмотрен Программой и бюджетом ЮНЕСКО (С/5).

## **СТАТЬЯ XIII** **Вклад Правительства**

Правительство соглашается предоставлять или обеспечивать все ресурсы, либо финансовые, либо в натуральной форме, необходимые для всесторонней деятельности, административной работы и надлежащего функционирования Центра. Правительство обязуется:

- предоставляет Центру соответствующие служебные помещения, оборудование и условия;
- полностью принять на себя расходы на связь, коммунальные услуги и материально – техническое обслуживание Центра, а также расходы на проведение сессий Совета управляющих и специальных консультативных сессий;
- вкладывать средства в программные мероприятия Центра, такие как деятельность по созданию потенциала, исследовательские программы и публикации;
- выделить в распоряжение Центра персонал, необходимый для его эффективного функционирования.

#### **СТАТЬЯ XIV** **Ответственность**

В правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, и она не несет за него никакой юридической или материальной ответственности, будь то финансовой или любой иной, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

#### **СТАТЬЯ XV** **Оценка**

1. ЮНЕСКО может в любой момент провести оценку деятельности Центра с целью установления следующего:

- вносит ли Центр существенный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
- соответствуют ли мероприятия, проводимые Центром, общим целям, установленным в настоящем Соглашении.

2. ЮНЕСКО соглашается представлять правительству при первой возможности доклад о любой проведенной оценке.

3. Каждая из договаривающихся сторон имеет возможность расторгнуть настоящее Соглашение или просить о внесении поправок в его содержание по результатам оценки.

#### **СТАТЬЯ XVI** **Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО**

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО и использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».

2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с «Директивами, касающимися использования наименования, сокращенного наименования и эмблемы, а также доменных имен ЮНЕСКО в Интернете», утвержденными руководящими органами ЮНЕСКО.

#### **СТАТЬЯ XVII** **Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами после того, как они в письменной форме взаимно уведомили друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Китайской Народной Республики и регламентирующими положениями ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

#### **СТАТЬЯ XVIII** **Срок действия**

Настоящее соглашение действует в течение шести лет после его вступления в силу после подписания обеими сторонами и может быть возобновлено путем обмена письмами между сторонами.

#### **СТАТЬЯ XIX** **Денонсация**

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право расторгнуть в одностороннем порядке настоящее Соглашение.



2. Расторжение вступает в силу по истечении шести месяцев с момента получения уведомления о нем, направленного одной договаривающейся стороной другой договаривающейся стороне.

## **СТАТЬЯ XX Пересмотр**

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено с согласия Правительства и ЮНЕСКО.

## **СТАТЬЯ XXI Разрешение споров**

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех арбитров, из которых один назначается представителем Правительства, второй – Генеральным директором ЮНЕСКО, а третий, который является председателем арбитражного суда, выбирается с общего согласия двух других арбитров. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.

2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

Совершено в трех экземплярах на английском языке [...]

За Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)	За Правительство Китайской Народной Республики
--	--